Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy ginie,\* a nikt nie bierze (sobie) tego do serca; ludzie potrafiący dochować wierności\*\* są zabierani, a nikt na to nie zważa! Tak! Z powodu\*\*\* zła zabierany jest sprawiedliwy,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) ginie, אָבָד (’awad), tj. zginął : wg 1QIsa a : ginie, אובד . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ludzie (...) wierności, אַנְׁשֵי־חֶסֶד , l.: lojalni obywatele; wg G: Ludzie prawi, ἄνδρες δίκαιοι. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Sprzed oblicza. [↑](#footnote-ref-4)